

## Debka Uriah

### דבקה אוריה

Paroles : Nachamia Sharabi - נחמיה שרעבי -

Musique : Nachamia Sharabi - נחמיה שרעבי -

Chorégraphie : [Moshiko Halevy](#) - 1959

דבקה אוריה

דבקת האביר

יפתי דלגי נא

כי בן חיל בא מנגד

לו כבוד הועידי

לאביר באבירים .

על גב סוס אדמון

זקוף איתן דוהר העלם -

את ידך הושיטי

עת אותך ישא ירים .

הן יום דודים לך, יונתי קומי עורי

אליו תדבקי ופרחת כשושנה

**Debka Uriah**  
*Debkat Ha'aBir*

Yafati dalgi na  
 Ki ben chayil ba mineged  
 Lo kavod ho'idi  
 La'abir ba'abirim.

Al gav sus admon  
 Zakuf eitan doher ha'elem-  
 Et yadech hoshiti  
 Et otach yisa yarim.

Hen yom dodim lach, yonati kumi uri  
 Elav tid'beki ufaracht keshoshanah.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Debka	une debka (danse)	[נ]	דבקה
Uriah	Urie		אוריה
Abir, abirim	un héros, un guerrier/un chevalier	[ז]	אביר, אבירים
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Ledaleg, dileg	sauter, sautiller		דילג, לדלג
Na	donc, je vous en prie, allons		נא
Ki	car		כי
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
Chayil, chayalim	la force/l'énergie/l'armée	[ז]	חיל, חילים
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Mineged	de côté, de loin, à part		מנגד
Kavod	la gloire, l'honneur	[ז]	כבוד
Leho'id, ho'id	convoquer, destiner		להועיד, הועיד
Al	sur		על
Gav, gavim	le dos	[ז]	גבים, גב
Sus, susim	un cheval	[ז]	סוסים, סוס
Admon, admonit	roux		אדמון, אדמונית
Zakuf, zkufah	droit, dressé		זקוף, זקופה

Itan, itanah	fort, solide, ferme		איתן, איתנה
Lidhor, dahar	galoper		דהר, לדהור
Elem, alamim	un jeune homme	[ז]	עלם, עלמים
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Lehoshit, hoshit	arriver / offrir / tendre		להושיט, הושיט
Et, itot	le temps, le moment	[נ]	עיתות, עת
Lenase', nisa'	élever/porter/se marier		נישא, לנשא
Leharim, herim	hausser, élever		הרים, להרים
Hen	elles (3 <sup>ème</sup> personne féminin pluriel)		הן
Hen	oui, en effet, vraiment		הן
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Dodim	les caresses, l'amour	[ז]	דודים
Yonah, yonim	une colombe	[נ]	יונים, יונה
Lakum, kam	se lever/se produire		לקום, קום
La'ur, ar	se réveiller, se lever		ער, לעור
Ledabek, dibek	coller, joindre, unir		דיבק, לדבק
Lifroach, parach	fleurir, croître/ voler, s'envoler		פרח, לפרוח
Shoshanah	un lys, une rose	[נ]	שושנים, שושנה

### Debka d'Urie

#### *Debka du héros*

Tressaute donc, ma belle,  
 Car un vaillant guerrier est venu.  
 Destine-lui la gloire  
 A ce héros des héros !

Sur le dos d'un cheval roux,  
 Le jeune homme galope droit et vigoureux -  
 Tends-lui la main,  
 Au moment où il te prendra, il t'élèvera.

Vraiment, c'est le jour des amours pour toi ;  
 Presse-toi contre lui et tu fleuriras comme un lys.